

<http://dechargelarevue.com/I-D-no-396-Je-ne-vous-quitte-pas.html>



I.D n° 396 : "Je ne vous quitte pas"

- Le Magnum - Les I.D -

Date de mise en ligne : dimanche 10 juin 2012

Copyright © Décharge - Tous droits réservés

Il y a six mois, en décembre 2011 et grâce à [Romain Mathieux](#), *Décharge* dans son n°152 saluait le suédois [Tomas Tranströmer](#) à l'occasion de son prix Nobel. Retour au nord : c'est de Norvège que viennent les cinq poètes qu'**Anne-Marie Soulier** présente dans la récente livraison de la revue (la 154ème), plus internationale que jamais, pourra-t-on remarquer, puisque l'Allemande Isabella Antweiller et l'Italienne Laura Fusco figurent au sommaire, à côté d'Øyvind Rimbereid, Torild Wardenær, Gunnar Wærness, Hanne Bramness, Sigbjørn Skäden.

« Comme tout traducteur de poésie qui se respecte », - pour prélever une phrase au portrait que Bruno Berchoud dans ce même numéro trace de François Migeot - Anne-Marie Soulier est poète. « Jusqu'au bout des ongles », je ne saurais dire ; mais ce qui est assuré, c'est que par six fois jusqu'à ce jour ses poèmes ont été retenus dans *Le Choix de Décharge*. Il m'a semblé opportun de rappeler ici sa voix personnelle.

Rupture

Je ne veux pas des perles noires

qu'on donne aux veuves raisonnables

en chaînes de petits yeux durs

qui surveillent leur peau dérobée

serrent leur gorge au moindre cri

et que révulsent les soupirs

chuchotés par des seins enfermés

Mon deuil à moi est rouge, et je m'en

vais,

toutes torches rallumées, soleils de mes

utopies,

chant du départ joyeux, basse obstinée

toujours tu m'accompagnes

A chaque instant, sourdine au fond de

moi,

s'ouvre toujours plus riche la blessure

de corail,

l'errance aux nervures folles,

l'éventail prodigieux couleur des baies

vives où l'on boit,

où l'on s'abreuve du dernier courage,

avant la prochaine frontière,

avant le prochain bord à bord.

(in *Décharge* n° 51 - Mai 89)

*

Je ne vous quitte pas

mais je m'absente

afin qu'en vous tout rêve et vibre

sans moi

que vos visages tant aimés sourient

sans moi

je vous accorde par avance

ces quelques moments de ma mort

(in *Décharge* n° 90 - nov. 96)

Repères : Cinq poètes norvégiens, traduits par A.M Soulier, dans *Décharge* 154 - 48p. 6Euros (à commander à notre [adresse](#) . [Abonnement](#) annuel : 22Euros).

Anne-Marie Soulier dans *Décharge* : voir l'onglet [Inventaire](#) sur notre site.